

# 24 - To the Wandering, Blooming Flowers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

Kill Luna.

**[00:10]** ---

*But...*

**[00:12]** ---

*now Luna has stopped the Ruin,*

**[00:14]** ---

*with a life that even  
eternity couldn't contain.*

**[00:22]** ---

I am Luna.

**[00:25]** ---

I shall grant you healing.

**[00:28]** ---

Come...

**[00:31]** ---

*Coincidence?*

**[00:34]** ---

*Or is this the will of God?*

**[00:38]** ---

*Nevertheless...*

**[00:42]** ---

Lady Luna...

**[00:51]** ---

*Has the world truly been saved?*

**[01:02]** ---

*Hey, for what reason were we born?*

**[01:06]** ---

*Hey, for what reason did our lives cross?*

**[01:10]** ---

*I'm scared because I don't know,  
so I take your hand*

**[01:15]** ---

*Right now, I want you to  
firmly squeeze mine back*

**[01:28]** ---

*I try to escape this harrowing reality*

**[01:32]** ---

*Everything I hoped for in my life  
turned out to be an illusion*

**[01:39]** ---

*A flood of emotions,  
struggles that lead me astray...*

**[01:43]** ---

*I just want to cling onto them  
and move forward, forward!*

**[01:46]** ---

*On these shattered hills,  
under a sky of rust,*

**[01:50]** ---

*you and I are fraught with  
life like azure flowers*

**[01:55]** ---

*We dream that we're bubbles,  
nestled together,*

**[01:59]** ---

*and yet I'm not ready to wither yet!*

**[02:03]** ---

*Hey, for what reason were we born?*

**[02:07]** ---

*Hey, for what reason did our lives cross?*

**[02:11]** ---

*I'm scared because I don't know,  
so I take your hand*

**[02:16]** ---

*Right now, I want you to  
firmly squeeze mine back*

**[02:30]** ---

*"To The Wandering, Blooming Flowers"*

**[02:43]** ---

*It's fine.*

**[02:44]** ---

*I'm just going to see  
what's beyond the cliff.*

**[02:47]** ---

*It smells oddly familiar.*

**[03:08]** ---

*How pretty...*

**[03:12]** ---

*I want to show it to Ohji and Lyuze.*

**[03:26]** ---

More will bloom next season.

**[03:30]** ---

I didn't think you had a  
talent for raising flowers.

**[03:35]** ---

I'm surprised as well.

**[03:42]** ---

At first I was just helping Ringo.

**[03:46]** ---

But now it's so much fun.

**[03:49]** ---

We're talking about turning the  
whole area into a flower field.

**[03:55]** ---

I hope to increase the  
number of colors too.

**[03:59]** ---

More colors?

**[04:00]** ---

How?

**[04:03]** ---

Ohji is researching fertilizer.

**[04:07]** ---

Ohji is?

**[04:19]** ---

That's why he's been locking  
himself in his room lately.

**[04:23]** ---

He might change the color of the sky

**[04:26]** ---

if he thought it would make Ringo happy.

**[04:48]** ---

Lyuze?

**[04:52]** ---

I'm fine.

**[05:03]** ---

Lyuze!

**[05:12]** ---

Ringo...

**[05:14]** ---

The sea!

**[05:22]** ---

There's a sea beyond the cliff!

**[05:25]** ---

It was all sparkly and pretty!

**[05:27]** ---

I thought I'd show you, and Ohji, too!

**[05:32]** ---

I haven't seen the sea in ages.

**[05:40]** ---

Let's go to the shore.

**[05:45]** ---

Ohji! The sea!

**[05:46]** ---

The sea, the sea, the sea!

**[05:50]** ---

I'm happy.

**[06:20]** ---

*That child...*

**[06:22]** ---

*It's like she's forgotten the Ruin...*

**[06:27]** ---

*What...*

**[06:31]** ---

*No...*

**[06:33]** ---

*It doesn't matter anymore.*

**[06:42]** ---

*How long has it been since we came here?*

**[06:48]** ---

*It's been all fun things,  
so much I can't even remember.*

**[06:53]** ---

*Geez...*

**[06:55]** ---

*I feel like I want to kick myself for  
wandering around with her like that.*

**[07:02]** ---

*Just being able to do  
something for her like this is so...*

**[07:09]** ---

*is so...*

**[07:13]** ---

*is so...*

**[07:25]** ---

So pretty...

**[07:39]** ---

Every day, since I've started  
living with everyone,

**[07:42]** ---

at least once a day I've thought to myself,

**[07:44]** ---

I'm happy over one thing or another.

**[07:47]** ---

This has never happened before.

**[07:52]** ---

I'm so glad I didn't kill you.

**[08:14]** ---

I'll make it so Ohji's workplace  
smells like the sea!

**[08:19]** ---

If it's not enough, I'll bring more.

**[08:24]** ---

Friender says he'll help.

**[08:30]** ---

The fertilizer you're making will let  
lots of pretty flowers bloom, right?

**[08:35]** ---

With many colors!

**[08:40]** ---

I'm really looking forward to it!

**[08:46]** ---

Hey, Ohji...

**[08:48]** ---

What color do you like?

**[08:51]** ---

I like green!

**[08:54]** ---

Or maybe Casshern's red.

**[08:58]** ---

Lyuze's hair color is good, too.

**[09:03]** ---

I love being held by you  
more than anything, Ohji.

**[09:17]** ---

No!

**[09:19]** ---

Lady Luna, your healing...

**[09:30]** ---

No! Keep the Ruin away from me!

**[09:33]** ---

Destroy all who carry death with them.

**[09:36]** ---

All!

**[09:38]** ---

Lady Luna!

**[09:44]** ---

Eternal life...

**[09:47]** ---

Come, quickly.

**[09:48]** ---

I must erase the death.

**[09:50]** ---

You've gone too far, Luna.

**[09:54]** ---

Weren't you going to stop the Ruin?

**[09:58]** ---

Long ago, I was forced to grant death.

**[10:05]** ---

Day after day, I killed and killed.

**[10:09]** ---

And every night I would hear the cries.

**[10:16]** ---

It's unnatural for that which lives to die.

**[10:21]** ---

Death is a tainted evil.

**[10:23]** ---

I must destroy it.

**[10:26]** ---

But destroying death is  
death in and of itself.

**[10:30]** ---

You are spreading death,  
just as you did in the past.

**[10:39]** ---

Only for now.

**[10:40]** ---

Once this is over,

**[10:42]** ---

death will disappear from the world  
like it should have last time.

**[10:46]** ---

And this time, I shall  
have an eternal world.

**[10:52]** ---

Luna...

**[10:58]** ---

I think both you and  
Ringo are going too far.

**[11:03]** ---

No, Ohji made it for Ringo.

**[11:08]** ---

What we have isn't enough.

**[11:10]** ---

We need to plant more.

**[11:19]** ---

But it's a bit hard to walk.

**[11:31]** ---

Lyuze!

**[11:39]** ---

No, Lyuze!

**[11:40]** ---

Don't die!

**[11:45]** ---

I don't want to die either.

**[11:56]** ---

Hey, I told you that once a day,

**[11:59]** ---

I'd experience something  
that made me happy, right?

**[12:05]** ---

Today's is this:

**[12:07]** ---

that I was able to think  
that I don't want to die.

**[12:15]** ---

I think that I truly lived here.

**[12:20]** ---

It was wonderful.

**[12:25]** ---

Lyuze...

**[13:12]** ---

Just a bit more... Just a bit more,  
and death will disappear.

**[13:17]** ---

An eternal world...

**[13:37]** ---

*Casshern...*

**[13:42]** ---

Casshern is coming!

**[14:20]** ---

Casshern, what are you doing here?!

**[15:20]** ---

If you forget death...

**[15:25]** ---

why do you forget life as well?

**[15:45]** ---

*I...*

**[16:06]** ---

So much death...

**[16:08]** ---

Hurry and stop it!

**[16:10]** ---

Casshern brings death!

**[16:13]** ---

I hate death...

**[16:55]** ---

Are you going to kill Luna?

**[17:01]** ---

Why did you change your mind?

**[17:07]** ---

At this point, there's no  
point in fighting you,

**[17:12]** ---

but I bear responsibility  
for the ones I brought here.

**[17:18]** ---

I can't let you pass.

**[17:28]** ---

You haven't received her healing?

**[17:32]** ---

I wonder why not.

**[17:35]** ---

Let me fight you, Casshern.

**[17:40]** ---

Kill him... Kill Casshern, quickly!

**[17:53]** ---

I have no answer better than this one.

**[18:47]** ---

Casshern, you and Luna both...

**[18:52]** ---

This may be the price we all pay  
for meddling with death and life.

**[19:02]** ---

Doing so made the world go mad.

**[19:09]** ---

And whether it will go  
back to normal or not...

**[19:15]** ---

only God knows.

**[19:31]** ---

Geez...

**[19:33]** ---

I made one hell of a killing  
machine, if I do say so myself.

**[19:38]** ---

That face...

**[19:40]** ---

I don't know what you've decided,

**[19:44]** ---

but I guess it's your way  
of settling your debt.

**[19:50]** ---

Casshern...

**[19:52]** ---

Kill Luna, and her alone.

**[20:00]** ---

Let me think that I've paid my debt.

**[20:14]** ---

Casshern...

**[20:31]** ---

The Ruin...

**[20:32]** ---

is coming.

**[20:35]** ---

Death.

**[20:43]** ---

Luna...

**[20:47]** ---

Those who live bear the scent of death.

**[20:54]** ---

The fact that they're alive means a  
senseless, ugly death will visit them.

**[21:00]** ---

Why?

**[21:02]** ---

I long to grant them eternal life!

**[21:05]** ---

Luna.

**[21:13]** ---

Don't get in my way!

**[21:27]** ---

That time, our blood...

**[21:32]** ---

The blood of life and death...

**[21:35]** ---

mixed.

**[21:37]** ---

-The world...

-The world...

**[21:41]** ---

changed.

**[21:48]** ---

You won't kill me?

**[21:51]** ---

I won't.

**[21:53]** ---

There are still some who  
seek you, in search of life.

**[21:58]** ---

You must save them.

**[22:03]** ---

Are you sure?

**[22:04]** ---

I will give them eternal life.

**[22:08]** ---

If they can survive,  
then it's better that they do.

**[22:11]** ---

I cannot deny that.

**[22:15]** ---

However...

**[22:18]** ---

If you, if all of you, forget death,

**[22:23]** ---

I shall return.

**[22:43]** ---

*Casshern never came back.*

**[22:49]** ---

*Casshern became the death of  
those who do not know death.*

**[22:57]** ---

*And I...*

**[23:03]** ---

*I think I became the first to gain a life  
that will someday end in death.*

**[23:21]** ---

*When all the life in the  
world becomes like that,*

**[23:26]** ---

*I can meet Casshern again.*

**[23:35]** ---

*I will live...*

**[23:38]** ---

*until I can see him again.*

**[23:44]** ---

*I'll never see you again*

**[23:50]** ---

*I've already said my goodbyes*

**[23:56]** ---

*But I'm sure I'll look back sometimes*

**[24:03]** ---

*I'm still struggling someplace*

**[24:08]** ---

*And your voice will always echo about me,*

**[24:14]** ---

*guiding me and calming my doubts*

**[24:20]** ---

*Will I always travel  
alone, from here on out?*

**[24:27]** ---

*Oh Lord, do you hear my prayers?*

**[24:34]** ---

*I want to be happy*

**[24:37]** ---

*I want to be unhappy*

**[24:40]** ---

*I don't want to feel alone*

**[24:43]** ---

*I want to feel isolated*

**[24:47]** ---

*I want to stay the way I am*

**[24:50]** ---

*I don't want to be the way I am*

**[24:53]** ---

*For the living contradiction that I am...*

**[25:05]** ---

*Please forgive me*

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:07:30 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:07:30 UTC by whimsee